

РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ СТИХИИ «ВОДА» В РУССКИХ И ТУРКМЕНСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ

Джумаева А.Б.,

студентка 3 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Слесарева Т.П., канд. филол. наук, доцент

Каждый язык по-своему создает языковую картину, поскольку обладает своим собственным способом его восприятия и отражения. Кроме этого, язык является компонентом культуры, важнейшим средством ее формирования и сохранения.

Паремиологические единицы представляют собой зеркало народной культуры, поскольку в них отражен многовековой опыт трудовой жизни народа, обычаи, традиции, религиозные взгляды.

Изучение пословиц и поговорок, отражающих национальные картины мира таких разных языков, как русский и туркменский, сохраняет свою актуальность и в настоящее время.

Цель нашего исследования – рассмотреть, как представлена стихия «вода» в русских и туркменских пословицах и поговорках.

Материал и методы. В ходе проведенного исследования мы опирались на труды таких известных ученых, как Н.Ф. Алиференко [1], В.П. Жуков, Н.М. Шанский [7] и другие, и применяли метод сплошной выборки, метод семантического анализа, описательно-аналитический метод.

Результаты и их обсуждение. Как показывают наблюдения, большая часть пословиц и поговорок с компонентом «вода» характеризует эту стихию как разрушительную силу. Об этом свидетельствуют такие русские и туркменские выражения, как «Вода и мельницу ломает», «Воды и царь не уймет», «Жди горя с моря, беды от воды», «Всегда жди беды от большой воды», «Вода запруды ломает» (Suw böwedü ýukar), «Вода путь найдет» (Suw ýoluny tapar).

Поэтому в паремической традиции имеют место советы-предостережения, такие как «Не суйся в воду, не изведав броду», «Огню и воде не верь», «С огнем не шути, с водой не дружись, ветру не верь».

Вода всегда играла и играет большую роль в жизни человека, наряду с хлебом она является источником жизненных сил, о чем свидетельствуют такие пословицы и поговорки, как «Хлеб – батюшка, водица – матушка», «Хлеб да вода – блаженная еда», «Без воды нет жизни» (Suwsuz ýaşaýuş ýok).

Древние славяне приписывали воде очистительные свойства, что не могло не найти соответствующего языкового подтверждения. Так, вода способна очищать от болезней, от бед: «С гуся вода, с тебя худоба, на пустой лес, на большую воду»; «Стряс беду, как гусь воду», «Будь здорова, как вода, богата, как земля, плодovита, как свинья».

Вода в пословицах и поговорках представлялась как среда обитания нечистой силы. Данный тезис можно проиллюстрировать следующими примерами: «В тихой воде омуты глубоки», «Работа не черт, в воду не уйдет», «Быть так: все бесы в воду, да и пузыри вверх» и др.

Как в русском, так и в туркменском языках можно обнаружить пословицы и поговорки, характеризующие роль воды в земледелии: «Без воды зима не станет», «Весной ведро воды – ложка грязи; осенью ложка воды – ведро грязи», «Много снегу – много хлеба; много воды – много травы», «Воду в реке весна разливаает, цену человека труд добавляет» (Suw derýa yaz guýar, adamy sana iş goşar).

В туркменских пословицах лексема «вода» может встречаться и тогда, когда необходимо указать на те или иные черты характера человека: «В худой посуде воды не наносишься» (Ýalpak gapda suw saklanmaz), «Река узнается в течении, человек – в беседе» (Derýany akuşyndan bilerler, adamy gürlleşişinden).

А в русских пословицах и поговорках лексема «вода» встретилась как синоним слову «ерунда» (пустые разговоры): «Говорит воду, а во рту сухо».

Заключение. Таким образом, представления как русского, так и туркменского народа о воде, носят противоречивый характер. С одной стороны, вода – важная составляющая жизни человека, дающая ему силы. Вода является также необходимым компонентом в процессе земледелия, питает землю водой. С другой стороны, это стихия, способная оказать разрушительное воздействие на земли.

Все эти наблюдения получают свое отражение в языке, в частности, в паремиологическом фонде русского и туркменского языков.

1. Алефиренко, Н.Ф. Фразеология и паремиология / Н.Ф. Алефиренко. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 344 с.
2. Жуков, В.П. Словарь русских пословиц и поговорок / В.П. Жуков. – 7-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2000. – 544 с.
3. Зимин, В.И. Русские пословицы и поговорки / В.И. Зимин. – М.: Школа-пресс, 1994. – 320 с.
4. Репрезентация стихий (вода и огонь) в русских пословицах и поговорках: лингвокультурологический аспект [Электронный ресурс]. - Режим доступа: <https://sibac.info/conf/philolog/v/27638>. – Дата доступа: 26.03.2021.
5. Розе, Т.В. Большой толковый словарь пословиц и поговорок русского языка для детей / Т.В. Розе. – М.: ОЛМА Медиа Групп, 2011. – 224 с.
6. Фразеологический словарь современного русского литературного языка / под ред. проф. А.Н.Тихонова / Сост. А.Н.Тихонов, А.Г.Ломов, А.В.Королькова. Справочное издание: в 2 т. - М.: Флинта: Наука, 2004.
7. Шанский, Н.М. Фразеология современного русского языка: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности «Русский язык и литература» / Н.М. Шанский. – Изд. 3-е, исправл. и доп. – Москва: Высшая школа, 1985. – 160 с.

О РАЗГРАНИЧЕНИИ ПОНЯТИЙ «РАБОТА С ТЕКСТОМ УДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ» И «АНАЛИЗ ТЕКСТА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ»

Духович В.В.,

студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Кунтыш М.Ф., канд. филол. наук, доцент

На уроках литературного чтения зачастую используются термины «анализ художественного произведения» и «работа с текстом произведения», часто они отождествляются. Однако они не тождественны.

Понятие «работа с текстом» имеет свою специфику. В начальной школе это работа над пониманием прочитанного литературного произведения.

Анализ произведения проводится после восприятия текста учащимися и должен быть мотивирован. Важно, чтобы ребёнок хотел разобраться в прочитанном. Необходимо опираться на личный опыт ребёнка, обогащать его, так как понимание художественного образа происходит через сближение автора с читателем.

В ходе анализа произведения дети вместе с учителем наблюдают, как оно «сделано», знакомятся со способами характеристики персонажей, выражения эмоций, с назначением отдельных элементов текста. Выстраивается система образов произведения, с фиксацией внешнего вида, характеров героев и отношений между ними. Работа идёт над всеми сторонами текста – содержательной, структурной, языковой – в их единстве [1].

Целью нашего исследования является выявление различий между терминами «работа с текстом» и «анализ текста».

Материалы и методы. Для того чтобы найти разницу между понятиями «анализ текста» и «работа с текстом», нужно сравнить их по определенным критериям. Данные критерии мы рассмотрим на примере художественного произведения К. Паустовского «Заячья лапа».

Результаты и их обсуждение. Первым и важным критерием является цель данных видов работы с художественным произведением. Целью анализа текста является понимание идеи, замысла автора художественного произведения. При изучении произведения «Заячья лапа» учащиеся говорят, что автор хотел научить нас дарить людям добро, не ожидая выгоды для себя, что только так мы сможем стать настоящими людьми.

Целью работы с текстом является получение информации через изучение жизненного материала. При изучении произведения «Заячья лапа», по словам учащихся, они получают такую информацию: в августе дед Ларион отправился на охоту; при попытке подстрелить зайчонка, он промахнулся; дед почуял запах пожара и побежал прочь; заяц вывел деда к озеру; заяц был спасён.

Следующим критерием можно назвать предмет изучения. Предметом анализа художественного произведения является то, как автор нам описывает действительность. Учащиеся говорят, что автор нам показывает: зайца, завёрнутого в рваную куртку, принесенного Ваней; Ваню с красными от слёз глазами; пушистые, мягкие листья и т.д. Также учащиеся зачитывают строчки с описаниями, например: «Ленивый гром потягивался за горизонтом, как заспанный силач распрямлял плечи и нехотя потряхивал землю. Серая рябь пошла по реке...».

Предметом работы с текстом является действительность, т.е. ключевые моменты, которые происходят в произведении.

Еще одним критерием будет способ постижения идеи произведения. Для анализа текста характерно изучение художественного слова как средства создания художественного описания.